



Volume 8, No 25
(Hebdomadaire)

le 18 juin 1980

Ottawa, Canada

La stimulation de l'emploi au Canada dans les années 80	1
Jacques Cousteau au Canada	2
Office des normes du gouvernement	3
Bourses à quatre étudiants	3
Exercice militaire en Méditerranée	3
Conseil consultatif en droit pénal	3
Dispositifs émettant des radiations	3
Regard nouveau sur le saumon de l'Atlantique	4
Opinion des Canadiens sur les additifs alimentaires	4
Conditions de vie des étudiants d'université au Québec	5
Des véhicules des Forces canadiennes fonctionnent au propane	5
Relation entre le poids et le cancer?	6
Association québécoise de retraités	6
Il avait l'âme d'un Indien	6
Étude sur les immigrantes italiennes établies à Toronto	6
Football professionnel au Canada	6
La chronique des arts	7
Nouvelles brèves	8

La stimulation de l'emploi au Canada dans les années 80

Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, M. Lloyd Axworthy, a annoncé, le 2 juin à la Chambre des communes, une série de mesures visant la création d'emplois et la formation, et prises pour répondre aux besoins immédiats des Canadiens. Le coût de ces mesures devrait s'élever à \$137 millions pour la présente année financière. Voici des extraits de la déclaration du Ministre donnant les grandes lignes des mesures gouvernementales prises en matière d'emploi et de formation.

...Avant d'établir nos programmes d'emploi, nous avons étudié les principes qui devaient les régir. Le premier principe consistait à déterminer les groupes qui seraient visés, en accordant la préférence à ceux qui sont toujours restés à l'écart de la croissance économique du Canada.

Les autochtones, même en Alberta, font face à un taux de chômage d'environ 75 p. cent, et la situation est encore plus grave pour les femmes autochtones. Partout au Canada, les handicapés doivent non seulement surmonter leur handicap, mais aussi lutter contre des obstacles moins concrets, à savoir les préjugés et l'ignorance, qui les empêchent d'accéder au marché du travail. Les femmes, surtout celles qui ont travaillé inlassablement pour élever leur famille et s'occuper de la maison, se heurtent à une porte close lorsqu'elles cherchent un emploi rémunéré.

Le deuxième principe sous-jacent aux mesures que je vais annoncer, c'est que les emplois doivent avoir une valeur de continuité et d'authenticité. Ils doivent offrir aux chômeurs de l'espoir pour l'avenir et contribuer à leur épanouissement personnel...

Le troisième principe, c'est qu'il importe d'adapter les nouvelles mesures aux besoins de chaque région. Il ne s'agit pas uniquement de pallier les disparités au chapitre de l'emploi ou les pénuries de travailleurs qualifiés dans certaines régions, ou dans certains secteurs d'activité, mais aussi de tenir compte de l'aptitude de chaque région à régler ses problèmes sur le marché du travail...

Création d'emplois

Parlons d'abord des quatre programmes visant à répondre aux besoins spéciaux des Canadiens en matière d'emploi.

Projets canadiens de développement communautaire (PCDC). Cet important programme vise à réaliser les priorités nationales et régionales dans les domaines de l'amélioration des pêches, de la conservation de l'énergie, du développement du tourisme et de la rénovation dans les collectivités. En plus de fournir aux participants une expérience pratique précieuse, les PCDC permettront d'élargir la base d'emploi des collectivités. Plus de \$100 millions serviront à financer des projets, cet hiver et au cours de l'année prochaine, dans tout le Canada, surtout dans les régions où le chômage est élevé.

Programme d'emploi pour les innovations technologiques. Ce programme vise à aider les hommes et les femmes qui ont fait des études techniques et scientifiques à mettre à profit leurs compétences dans



M. Lloyd Axworthy

C'était ce jour...

Le 18 juin 1846 avait lieu l'inauguration de la première ligne télégraphique au Canada, exploitée par la Toronto, Hamilton et Niagara Electro-magnetic Telegraph Co.

des projets de recherche et de développement. Doté d'un budget de \$7 millions pour 1980-1981, le Programme offrira des subventions aux entreprises et aux organismes à but non lucratif qui recruteront des diplômés du postsecondaire, en chômage ou sous-employés, pour participer à des travaux de recherche et de développement. On contribuera de la sorte à la promotion d'innovations dans le secteur de la fabrication et à l'application de techniques et de programmes de conservation de l'énergie et d'énergies de substitution.

. *Programme d'aide au développement économique local (ADEL).* ...[il s'agit d'] une nouvelle initiative dont l'objet est d'aider certaines collectivités à mettre au point des stratégies globales de stimulation de l'emploi, par l'intermédiaire d'agences locales créées dans ce but. Le Programme permettra d'accélérer le développement économique dans les collectivités qui ne sont pas en mesure d'exploiter tout leur potentiel. Doté d'un budget de \$3 millions pour 1980-1981, ADEL, qui sera exécuté à titre expérimental, viendra s'ajouter à d'autres programmes de développement commercial. Nous avons l'intention de lancer plusieurs projets pilotes dans tout le Canada au cours de la présente année financière.

. *Projets canadiens de services communautaires.* Il s'agit d'un programme expérimental qui permettra au gouvernement fédéral de signer des accords de collaboration avec des organismes bénévoles... Le Programme se distingue par sa formule de financement: les fonds seront en effet offerts aux projets pendant au plus trois ans, selon une proportion décroissante. Les projets dont l'objectif est d'offrir des services permanents seront financés sur une base expérimentale seulement dans le cas où l'on peut raisonnablement s'attendre qu'après la période de financement de trois ans ils trouveront des fonds d'autres sources...

Formation

...Dans certaines régions du pays, notamment dans l'Ouest du Canada qui compte d'innombrables ressources naturelles, les industries ne réussissent pas à recruter les travailleurs dont elles ont besoin...tandis qu'ailleurs le chômage a atteint des niveaux inacceptables. Voici les mesures...arrêtées en vue d'équilibrer l'offre et la demande de main-d'oeuvre et de donner à tous les Canadiens leur juste part des avantages sociaux et économiques de

Dans sa déclaration, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, M. Lloyd Axworthy, a également annoncé le début d'une démarche à long terme pour créer des débouchés. Le Comité parlementaire des pénuries de main-d'oeuvre prévues dans les années 80 et un groupe de travail formé de hauts fonctionnaires, relevant du président d'Emploi et Immigration Canada, élaboreront une stratégie globale d'emploi pour la décennie 1980, a dit le Ministre.

notre pays.

. *Formation dans les métiers en pénurie de main-d'oeuvre spécialisée (FMPMS).* L'objectif du FMPMS, qui existe depuis quelque temps déjà, est d'aider l'industrie à combler les pénuries de main-d'oeuvre auxquelles elle doit faire face. Le budget du Programme sera immédiatement porté de \$20 millions à \$30 millions, ce qui correspond à la possibilité de participation de l'industrie au Programme, au cours des 12 prochains mois. Nous envisagerons la possibilité d'accroître davantage ce budget au cours des années qui viennent si l'industrie est disposée à offrir la formation nécessaire.

. *Stimulants spéciaux à la formation des autochtones.* Des subventions spéciales totalisant \$10 millions permettront d'offrir une formation additionnelle aux autochtones, hommes et femmes. Ils pourront, ainsi, profiter des emplois créés par la mise en valeur de nos ressources.

. *Formation des femmes dans des métiers non traditionnels.* Pour aider les femmes à accéder à des métiers jusqu'ici réservés aux hommes, l'on affectera une somme additionnelle de \$2 millions au Programme de formation industrielle de la main-d'oeuvre du Canada. Les employeurs qui acceptent de former des travailleuses dans des métiers non traditionnels recevront des subventions couvrant 75 p. cent du salaire des stagiaires...

. *Cours de langue pour les réfugiés.* Finalement, étant donné le grand nombre de réfugiés indochinois qui ont été admis au Canada, nous affecterons \$7 millions de plus à des cours de langue à leur intention, ce qui devrait accélérer leur intégration au marché du travail.

Toute ces mesures, qui montrent bien l'orientation que nous comptons donner à nos programmes d'emploi, donneront lieu à des dépenses totales de \$834 millions en 1980-1981 au titre de la formation, y compris le soutien du revenu. Une partie

sans cesse croissante de ce budget sera absorbée par la formation dans l'industrie, la formation en cours d'emploi et la formation dans les métiers en pénurie...

...Ces mesures relatives à la formation et à l'emploi...ne sont pas une panacée à nos problèmes relatifs au marché du travail. Mais ils n'en constituent pas moins une amorce capitale. Nous concentrerons nos efforts en matière d'emploi et de formation sur les besoins des autochtones, des femmes, des jeunes et d'autres groupes qui éprouvent des difficultés particulières à trouver et à conserver un emploi. Nous voulons créer des emplois dans les régions où le chômage est élevé; à cette fin, nous réorienterons nos programmes d'emploi en fonction des principales priorités nationales et régionales. Ces mesures préparent à une approche à long terme pour la création d'emplois et le développement de l'économie...

Jacques Cousteau au Canada



M. John Roberts (à gauche), ministre de l'Environnement et ministre d'Etat aux Sciences et à la Technologie, rencontrait récemment M. Jacques Cousteau, éminent explorateur et biologiste français. Les deux hommes ont discuté de la possibilité de réaliser un documentaire filmé sur l'écologie des Grands lacs et du fleuve Saint-Laurent. M. Cousteau est prêt à faire naviguer son célèbre Calypso sur ces eaux dès ce mois-ci et il voulait s'assurer la collaboration du gouvernement canadien. (Le Devoir).

Office des normes du gouvernement

Le ministre des Approvisionnements et Services, M. Jean-Jacques Blais, a annoncé au mois de mai que l'Office des normes du gouvernement canadien (Canadian Government Specifications Board) devenait l'Office des normes générales du Canada (Canadian General Standards Board). Ce nouveau nom est plus représentatif de l'Office qui regroupe des représentants des provinces, des municipalités, de l'industrie, des consommateurs et du gouvernement fédéral.

L'Office des normes générales du Canada (ONGC) est chargé de l'élaboration de normes consensuelles qui sont largement utilisées par tous les ordres de gouvernement, par l'industrie et par les consommateurs. L'Office est aussi un organisme accrédité par le Conseil des normes du Canada pour l'élaboration de normes nationales. L'ONGC a commencé récemment la mise en oeuvre d'un programme national d'homologation et d'accréditation s'appliquant aux services et aux produits.

A l'heure actuelle, les efforts de l'ONGC portent sur l'élaboration de normes sur la résistance à l'inflammabilité des textiles utilisés dans les hôpitaux, les pièges indolores pour les animaux, les vêtements de flottaison individuels pour les enfants, les produits pétroliers, les isolants et leur installation, la nourriture pour les animaux et la thermographie.

Bourses à quatre étudiants

Le 23 mai a eu lieu la première remise officielle des bourses tirées d'un fonds de dotation créé à l'occasion du Jubilé de la reine Elizabeth.

Les récipiendaires des bourses de 1980-1981 sont les suivants: Mlle Danielle Maltais, étudiante à l'Université d'Ottawa, qui étudiera l'histoire et la littérature canadiennes à l'Université Carleton, aussi à Ottawa; Mlle Susan Louise Ford, étudiante à l'Université Wilfrid-Laurier (Waterloo, Ontario), qui étudiera la littérature québécoise à l'Université du Québec à Trois-Rivières; Mlle Deidre Shauna Lynch, étudiante à l'Université de la Colombie-Britannique (Vancouver), qui étudiera la langue française de même que la littérature et l'histoire canadiennes-françaises à l'Université Laval, Québec; M. Christophe James

Wilhelm, étudiant à l'Université de Regina (Saskatchewan), qui étudiera l'histoire canadienne à l'Université de Montréal.

Les bourses, reçues pour l'année universitaire 1980-1981, valent \$4 000 chacune (en plus des frais de voyage) et sont accordées pour la première fois en vertu d'un nouveau programme de bourses à l'intention des étudiants canadiens du niveau du baccalauréat désirant poursuivre des études dans leur seconde langue officielle pendant un an.

Le programme a été établi par le gouvernement canadien à titre de cadeau à la Reine à l'occasion de son voyage au Canada lors de son Jubilé d'argent, en octobre 1977. A ce moment-là, le premier ministre annonçait l'établissement d'un fonds de dotation de \$300 000 dont le revenu servirait à financer des bourses sur une base annuelle.

Le programme de bourses est administré par l'Association des universités et collèges de Canada (AUCC) pour le compte du Secrétariat d'État. Chaque université canadienne est invitée à désigner annuellement un candidat à la bourse. Les quatre gagnants sont choisis parmi les étudiants désignés par les universités, par un Comité de sélection de l'AUCC.

Exercice militaire en Méditerranée

Les Forces canadiennes ont participé à l'exercice annuel *Dawn Patrol 80*, exercice naval, terrestre et aérien qui s'est déroulé en Méditerranée du 5 au 17 mai.

Dawn Patrol permet aux forces navales et aériennes de s'entraîner au cours d'opérations amphibies en Méditerranée et lors d'opérations visant à protéger les voies maritimes de communication.

Le groupe canadien d'intervention, placé sous le commandement du capitaine D.N. McGillivray, comprenait les destroyers porte-hélicoptères *Athabaskan* et *Huron* et le ravitailleur *Protecteur*. Participaient aussi à l'exercice, le sous-marin *Okanagan*, sous contrôle britannique, et l'*Annapolis* de la Force navale permanente de l'Atlantique.

Sept autres pays de l'OTAN ont pris part à l'exercice; ce sont: les États-Unis, le Royaume-Uni, le Danemark, les Pays-Bas, l'Allemagne de l'Ouest, l'Italie et la Turquie. De plus, bien qu'elle ne fasse pas partie de la structure militaire de l'OTAN, la France a, comme par le passé, désigné des forces pour participer à cet exercice.

Conseil consultatif en droit pénal

La première réunion du nouveau Conseil consultatif en droit pénal de la Commission de réforme du droit du Canada, s'est tenue le 29 mai à Ottawa. Les questions abordées ont touché la responsabilité et les moyens généraux de défense dans le Code criminel.

Le Conseil, composé de sept éminents juristes canadiens, rencontrera les membres de la Commission quatre fois par an afin de discuter de l'orientation de la recherche en droit pénal et de donner des opinions et des conseils sur certains problèmes relatifs à cette matière.

Dans son discours de bienvenue, le président de la Commission, M. Francis C. Muldoon, a déclaré, en parlant des membres du Conseil: "Leurs conseils permettront de guider la Commission, tout en fournissant un apport pratique à ses efforts de création d'un Code criminel véritablement canadien, dans sa conception comme dans son application".

Dispositifs émettant des radiations

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, Mme Monique Bégin, a présenté, récemment, un projet de loi modifiant la loi sur les dispositifs émettant des radiations.

Cette loi avait été adoptée en 1972 pour réglementer l'importation, la vente ou la location de dispositifs, tels que les récepteurs de télévision, le matériel dentaire à rayons X, les fours à micro-ondes, les dispositifs à rayons X pour l'inspection des bagages et les dispositifs laser.

Les modifications visent à renforcer la loi par les mesures suivantes:

- élargissement de la surveillance des dispositifs pour lesquels des normes n'ont pas été prescrites et qui peuvent être défectueux ou qui risquent de porter atteinte à la santé de l'utilisateur. Le projet de loi interdit l'importation, la vente ou la location de tout dispositif émettant des radiations qui risquent d'entraîner des blessures d'ordre génétique ou personnel, l'altération de la santé ou le décès par irradiation;
- interdiction d'une publicité ou d'un étiquetage mensongers ou trompeurs;
- élargissement de la surveillance des dispositifs pour lesquels les normes s'appliquent au moment de la vente, de l'importation ou de la location.

Regard nouveau sur le saumon de l'Atlantique



Photo tirée d'un film de l'Office national du film, *Le Saumon de l'Atlantique*.

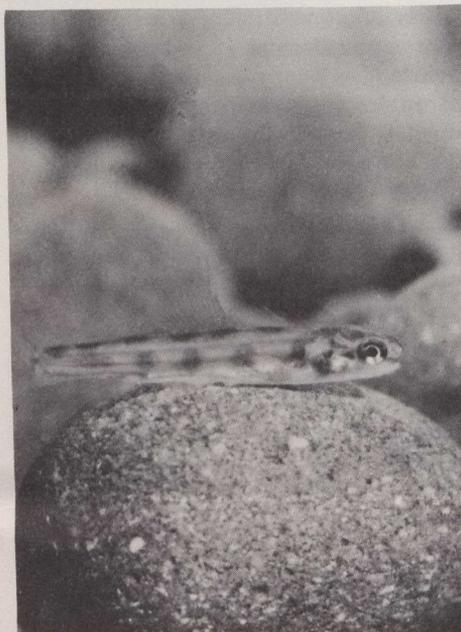
Dans le cadre de l'émission *La Semaine verte*, Radio-Canada présentait, le 11 mai, un film documentaire sur le saumon de l'Atlantique, document exceptionnel en couleurs examinant d'un regard neuf ce poisson qui est le plus important des eaux intérieures canadiennes.

Le film montre le cycle de vie complet du saumon de l'Atlantique; il fait un tour d'horizon détaillé des mesures d'ordre biologique et des grands aménagements qui sont mis en oeuvre pour assurer sa survie et son développement optimal; il explique la politique de protection dont bénéficie le saumon et, enfin, il en expose l'importance économique, en tant que ressource récréative et commerciale, en particulier pour Terre-Neuve et le Labrador, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et le Québec.

Le film se termine par un appel à la collaboration du grand public, qui se trouve convié à un spectacle unique: une fascinante partie de pêche au saumon photographiée...sous l'eau.

Le saumon de l'Atlantique

Chaque automne, des milliers de saumons adultes remontent les centaines de rivières du littoral canadien et franchissent des obstacles difficiles pour aller frayer à la source des rivières tributaires qui les ont vu naître. La femelle pond jusqu'à 10 000 oeufs qui sont fécondés par le mâle et recouverts de gravier pour les protéger contre les prédateurs. Contrairement au



Alevin

saumon du Pacifique qui meurt à la fin de sa fraie, les saumons de l'Atlantique redescendent vers la mer (on les appelle alors "charognards") et un certain nombre d'entre eux reviendront frayer une seconde fois avant de mourir.

Au printemps, la vie aquatique se réveille et l'on voit apparaître, fraîchement sortis de l'oeuf, les "alevins", qui portent encore leur sac vitellin. Puis apparaîtront sur ce menu fretin les marques distinctives du saumon: voilà le "tacon". Environ deux ans après, équipés pour vivre

dans l'eau salée, les "saumonneaux" descendent vers la mer. Et c'est deux ou trois ans plus tard qu'ils reviendront frayer à l'endroit qui les a vu naître!

Document 16mm couleurs, *Le Saumon de l'Atlantique* est réalisé par Les Productions S.D.A. Limitée pour le compte du ministère fédéral des Pêches et Océans, avec la collaboration du ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche du Québec et de la Fondation internationale du saumon de l'Atlantique. Réalisation et montage: Henri Michaud; recherche et synopsis: Gary Anderson; narration: Jean-Paul Nolet; photographie: Jean-Louis Chèvrefils et la Société de production sous-marine de Gaspé; distribué par l'Office national du film du Canada.

Opinion des Canadiens sur les additifs alimentaires

"La majorité des Canadiens craint que les additifs alimentaires couramment utilisés présentent un danger pour la santé, en dépit des preuves scientifiques contraires... Les consommateurs canadiens ont exprimé le désir d'être mieux renseignés sur l'utilisation et le contrôle des additifs", a déclaré le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, Mme Bégin.

Les commentaires du Ministre suivaient la publication récente des résultats d'une enquête nationale sur les additifs alimentaires menée l'été dernier. En réponse à un questionnaire, près de 25 000 Canadiens ont exprimé leurs points de vues sur la définition, l'emploi, la valeur et le contrôle des additifs alimentaires.

Il ressort de l'enquête que la nature des additifs alimentaires et le degré d'usage permis sont mal connus du public. En outre, 70 p. cent des répondants croient que les additifs alimentaires n'améliorent pas la qualité des aliments, et 60 p. cent paieraient davantage pour obtenir des aliments exempts d'additifs.

Le Ministère tiendra compte de ces résultats lors de l'examen de la politique alimentaire et de la révision des programmes d'information. Ces programmes comprennent, pour l'année en cours, l'organisation d'ateliers sur les additifs, à l'intention des spécialistes de la santé, et l'installation de kiosques de renseignements dans les galeries marchandes de cinq régions du Canada.

Les résultats font aussi l'objet de discussion avec les autres organismes gouvernementaux, les fabricants de produits alimentaires, les spécialistes de la santé et les organisations de consommateurs.

La chronique des arts

Conditions de vie des étudiants d'université au Québec

La situation de l'étudiant à l'université, tant sur l'aspect académique que sur l'aspect plus général des conditions de vie, fait l'objet du troisième volume du rapport du Comité d'étude sur l'organisation du système universitaire (connu aussi sous le nom de comité Pagé) de la Commission d'étude sur les universités (CEU). Les deux premiers volumes traitaient de l'organisation du réseau universitaire et de la gestion des universités.

Fonctions de l'Université

Quelle importance attachent les étudiants aux buts poursuivis par l'université? Le développement de la conscience sociale? La formation morale, intellectuelle, professionnelle?

Pour la majorité des étudiants, la fonction de l'université est d'assurer une formation intellectuelle (66,2 p. cent) et une formation professionnelle (65,2 p. cent). Suivent les fonc-

tions de développement de la conscience sociale (35,5 p. cent) et morale (29,6 p. cent), de réponse aux demandes du marché du travail (23,1 p. cent), de formation des leaders (13,4 p. cent) et de la fuite des préoccupations de la vie (10,1 p. cent).

Les auteurs du troisième volume du rapport du comité Pagé s'inquiètent de l'adhésion relativement faible des étudiants à l'option du développement de la conscience sociale: "On a des raisons de s'inquiéter quand l'université n'arrive même pas à les légitimer [les fonctions de développement de la conscience sociale et de la conscience morale] aux yeux de ceux sur lesquels elle devrait, en principe, avoir la plus grande influence."

Évaluation des professeurs

Dans l'ensemble, les étudiants sont satisfaits de leur sort et donnent une bonne

note (dans une proportion de 73,2 p. cent chez les étudiants à temps plein et de 81,9 p. cent chez les étudiants à temps partiel) à leurs professeurs pour la qualité de leur enseignement.

Cependant, le manque de disponibilité des professeurs soulève davantage de critiques: 38 p. cent des étudiants à temps plein du premier cycle s'en plaignent. Comme l'indiquent les auteurs du Rapport, l'étude ne permet pas de distinguer le lien que pourrait avoir ce phénomène avec la tendance à l'utilisation des chargés de cours.

Quant aux relations avec les professeurs, elles sont satisfaisantes pour 54 p. cent des étudiants et insatisfaisantes pour 46 p. cent.

La somme de travail exigé recueille la satisfaction de 73 p. cent des étudiants, les méthodes d'enseignement et les possibilités de contacts entre étudiants, 67 p. cent.

D'après *Nouvelles universitaires*, bi-mensuel publié par la Fédération des associations de professeurs des universités du Québec (FAPO).

Des véhicules des Forces canadiennes fonctionnent au propane

La plupart des véhicules commerciaux des Forces canadiennes (des camions de trois tonnes aux voitures d'état-major) fonctionneront peut-être un jour au propane liquide, si un projet pilote mis sur pied par le ministère de la Défense nationale donne de bons résultats.

Déjà un certain nombre de véhicules de la base d'Ottawa ont été modifiés afin d'évaluer le fonctionnement de moteurs alimentés au propane, carburant qui se vend moins cher que l'essence.

Cette conversion qui consiste à remplacer le système d'alimentation, le réservoir et le carburateur, coûte de \$1 200 à \$1 500 par véhicule mais, vu le coût inférieur du combustible, le ministère de la Défense prévoit amortir ces frais en 18 mois. Il faut environ 1,2 litre de propane liquide contre un litre d'essence pour parcourir la même distance.

Le propane liquide ne produit aucun résidu, est peu polluant, réduit l'usure du moteur, de même que les frais d'entretien, et peut prolonger la durée de la transmission et des circuits de freinage du véhicule.

La direction des Ressources et plans (transports) au Quartier général de la Défense à Ottawa coordonne le projet. Selon les résultats des essais, plusieurs

centaines de véhicules, dans d'autres bases et stations, pourraient être modifiés dès cette année.

S'il est possible de mettre sur pied un réseau de distribution du nouveau carburant, environ 5 000 des 9 400 véhicules des Forces canadiennes parcourront bientôt les routes grâce à ce combustible.

La présente expérience d'utilisation de

véhicules au propane n'est pas la première dans les Forces canadiennes. Les autobus de 40 passagers qui assurent le transport du personnel au centre souterrain de contrôle de la 22e Région du Norad à North Bay (Ontario), fonctionnent au propane depuis 1971. Jusqu'en décembre 1977 il s'agissait d'autobus modifiés, mais depuis cette date les nouveaux autobus ont été construits pour fonctionner au propane.



Une auto de la police militaire fonctionnant au gaz propane.

Relation entre le poids et le cancer?

Un rapport récent sur le cancer montre que les femmes fortes courent plus de risques d'attraper le cancer du sein que les femmes de poids moyen, et leurs chances de guérison sont moindres.

Le Rapport se base sur l'étude de 750 cas, pris dans deux hôpitaux de Toronto (Ontario), le Princess Margareth Hospital et le Sunnybrook Hospital. Il constate que chez les malades minces les traitements réussissent mieux et les risques de rechute sont moins grands.

Lors d'une réunion de l'American Society for Clinical Investigation, le docteur Norman F. Boyd a déclaré, le 10 mai, que l'on ne connaissait pas les raisons de l'influence apparente du poids sur la survie, ajoutant que cela pourrait être dû en partie aux hormones.

Il avait l'âme d'un Indien

Il était Indien, pensait-on, et il aimait les castors. Ses livres, ses conférences et ses prises de position en faveur de la protection de l'environnement le rendirent célèbre dans les années 30. Son nom, Grey Owl, est surtout associé à celui de ses livres qui est, sans doute, le plus connu, *Tales of an Empty Cabin* (en français *Récits de la cabane abandonnée*).

En son honneur, les Archives publiques du Canada présentaient à Ottawa, en mai, une exposition regroupant lettres, carnets, coupures de presse et autres documents des papiers Grey Owl conservés aux Archives, ainsi que des photographies de la Collection nationale.

Grey Owl, dont le véritable nom était Archie Belaney, naquit le 18 septembre 1888 à Hastings (Angleterre). A son arrivée au Canada en 1906, il s'établit dans le Nord de l'Ontario. Prétendant avoir du sang indien, il épousa en 1910 une jeune Amérindienne nommée Angele Eguena. Pendant plusieurs années, il fut tour à tour trappeur, guide et garde forestier. En 1915, il combattit en Europe avec l'armée canadienne.

De retour au Canada, il adopta les coutumes et les vêtements indiens et commença à se faire appeler Grey Owl. Il épousa une jeune Iroquoise, Gertrude Bernard (Anahareo), qui contribua à le persuader de renoncer au commerce des fourrures et d'élever des castors. C'est alors qu'il manifesta un intérêt marqué

Association québécoise de retraités

Quelque 200 retraités ont pris part, au début de mai, au congrès de fondation de l'Association québécoise pour la défense des droits des retraités et pré-retraités (AQDR).

L'objectif de l'Association est de défendre les droits des retraités et, tout particulièrement, le droit à un revenu minimum garanti, le droit à un logement, le droit aux soins et à des services sociaux et médicaux ainsi que le droit au transport.

A court terme, l'Association mettra sur pied des sections locales dans toutes les régions du Québec en lançant une grande campagne de recrutement (la carte de membre vaut un dollar) et en établissant des liens plus étroits avec les autres organismes qui regroupent déjà les personnes âgées.



Grey Owl

pour l'écologie. Il se fit connaître dans tout le Canada par ses livres et ses articles, et en Grande-Bretagne par deux tournées de conférences qu'il effectua en 1935 et 1937 et qui connurent un grand succès.

Grey Owl mourut le 13 avril 1938 à Prince-Albert (Saskatchewan), où il vivait depuis 1931 et où il avait travaillé pour les Services des parcs nationaux. A sa mort seulement, on découvrit que le célèbre Amérindien Grey Owl était en fait Archibald Stansfeld Belaney.

Étude sur les immigrantes italiennes établies à Toronto

Depuis sa fondation en 1974, l'un des objectifs de l'Alliance des Italo-Canadiennes a été d'effectuer des recherches sur la situation des Italiennes au Canada. L'Alliance créa donc, en 1978, un comité d'études sur les Italiennes venues s'établir à Toronto après la Seconde Guerre mondiale. Les données biographiques furent réparties en 23 catégories, et une bibliographie constituée à partir de documents se rapportant au projet de l'Alliance.

L'été dernier, l'on envoya, à environ 700 femmes, un questionnaire portant sur les facteurs socio-psychologiques, l'immigration, la langue et l'éducation, de même que sur les attitudes manifestées à l'égard du Canada et de l'Italie. Les résultats finals de l'enquête seront publiés en italien et en anglais.

Kaleidoscope, avril 1980.

Football professionnel au Canada

Pour la première année, les Canadiens amateurs de football (appelé "soccer" au Canada) peuvent assister à des matches de football entre équipes canadiennes professionnelles.

La création d'une Ligue canadienne de soccer professionnel a été annoncée à la fin du mois d'avril et la saison, commencée à la mi-mai, se terminera à la mi-août. La ligue comptera des équipes dans huit villes, dont: Calgary (Alberta), Halifax (Nouvelle-Écosse), Montréal, Toronto et Hamilton (Ontario).

La ligue organise ce mois-ci un tournoi international auquel prendront part des équipes venues d'Italie, d'Écosse, du Brésil et de France.

Le gouvernement du Québec a conclu une entente avec le groupe britannique Turner and Newall en vue de l'acquisition de la compagnie Bell Asbestos au prix de \$35,5 millions. La Société nationale de l'amianté (SNA) devient ainsi propriétaire d'une mine souterraine et d'un moulin à Thetford-Mines, de même que de deux usines de transformation de la fibre, situées à Montréal et à Mission (Colombie-Britannique). C'est la première fois que des intérêts québécois prennent le contrôle d'une des cinq compagnies qui extraient de l'amianté au Québec.

La chronique des arts

Deux nouveaux prix à l'ONF

Deux productions de l'Office national du film ont remporté chacune un prix lors de deux festivals européens.

Au festival de Cannes (France), le prix spécial du jury est allé à une réalisation de Norma Bailey, *L'Artiste*, court métrage qui fait partie de la série "Vignettes Canada" et qui a été conçu pour la télévision. Le film présente avec humour une figure bien connue des Montréalais et de tous les amateurs de hockey: Roger Doucet, qui chante le *O Canada* avant chaque match.

Au vingt-sixième festival annuel d'Oberhausen (Allemagne), *L'Age de chaise*, de Jean-Thomas Bédard, a remporté un premier prix. Réalisé avec des techniques novatrices, ce film d'animation de 13 minutes questionne notre présent et notre avenir en décrivant un système où l'homme a perdu sa liberté dans son désir d'être accepté et considéré par la société.

Artistes et écrivains noirs du Canada

Venus de tous les coins du Canada, poètes, auteurs dramatiques, musiciens, peintres et artisans noirs du Canada se sont réunis à l'Université McGill à Montréal, du 5 au 8 juin, à l'occasion d'un colloque et d'expositions consacrés à *L'Artiste noir dans la société canadienne*.

Des artistes de renom tels que Fil Fraser, cinéaste et réalisateur du film primé *Don't Shoot the Teacher* (Ne tirez pas sur le professeur), Monica Gaylord, pianiste torontoise, et Austin Clarke, écrivain, ont donné des conférences et participé aux ateliers. M. Max Dorsinville, professeur à l'Université McGill, et M. Clarence Bayne, professeur à l'Université Concordia (Montréal), ont traité respectivement des Haïtiens et du théâtre noir au Québec.

Parallèlement au colloque ont eu lieu des expositions de sculptures, de peintures et d'artisanat, de même que des concerts et des soirées littéraires.

Le colloque s'est terminé par une table ronde au cours de laquelle il fut question des "difficultés auxquelles font face les artistes noirs dans la société canadienne".

Le colloque était parrainé par le programme multiculturel du Secrétariat d'État et la faculté des études avancées et de la recherche de l'Université McGill.

Cartes de canotage qui sont aussi des leçons d'histoire

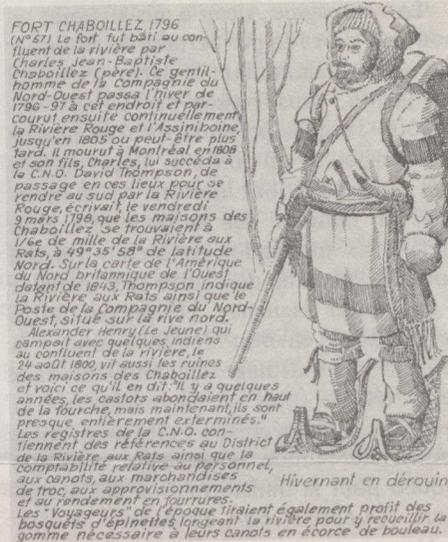
Un artiste du Manitoba combine ses talents d'artiste illustrateur à une insatiable curiosité d'aventurier pour créer des "cartes de canotage", levés descriptifs détaillés des rivières qui sont un enchantement pour tout amateur de canot et d'histoire.

Réal Bérard, artiste-voyageur de Winnipeg (Manitoba), fait de très belles illustrations à l'encre représentant, avec une infinie précision, des personnages historiques, des objets façonnés par les Indiens et les pionniers, la flore, la faune, les formations géologiques et décrivant l'histoire naturelle et humaine le long des rivières. Onze cartes sont actuellement disponibles auprès du Bureau des cartes du gouvernement du Manitoba (au prix de 40 cents la carte).

Les cartes, agrémentées de dessins et d'indications, constituent une véritable histoire illustrée. Elles sont imprimées sur papier de couleur chamois et adoptent la forme d'un parchemin. Il va sans dire qu'elles ne sont pas faites pour supporter les aléas d'une véritable expédition en canot et qu'il vaut mieux noter les informations qu'elles contiennent et utiliser l'original pour décorer son appartement.

Notes sur l'artiste

Les grands-parents de Réal Bérard quittèrent le Québec pour venir s'installer au Manitoba en 1905. Réal naissait une trentaine d'années plus tard à Saint-Pierre Joly, localité située à 48 kilomètres au



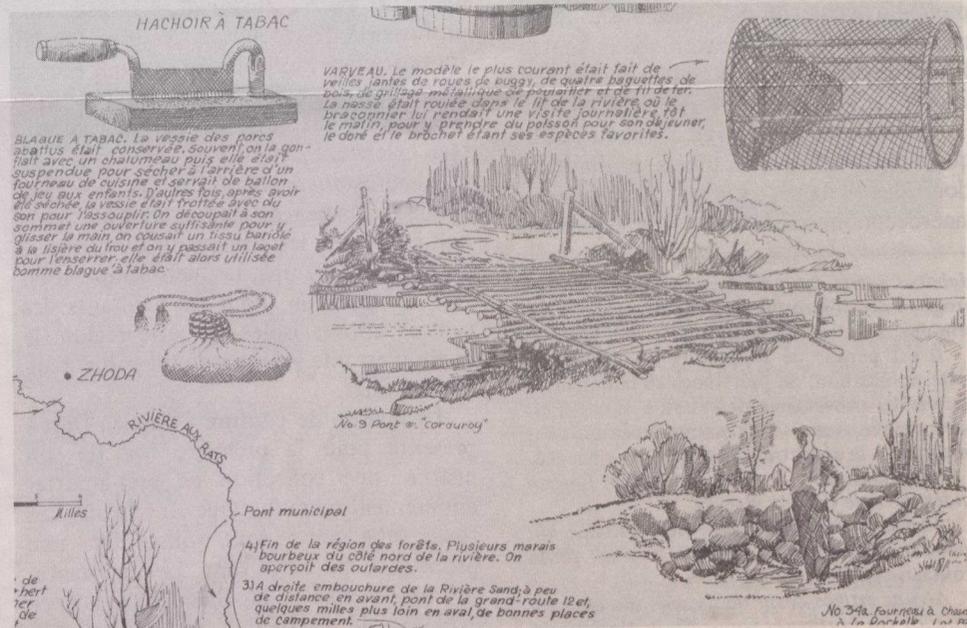
FORT CHABOLLEZ 1796
(N°57) Le fort fut bâti au confluent de la rivière par Charles Jean-Baptiste Chabollez (père). Ce gentilhomme de la compagnie du Nord-Ouest passa l'hiver de 1796-97 à cet endroit et parcourut ensuite continuellement la Rivière Rouge et l'Assiniboine jusqu'en 1805 ou peut-être plus tard. Il mourut à Montréal en 1808 et son fils, Charles, lui succéda à la C.N.O. David Thompson, de passage en ces lieux pour se rendre au sud par la Rivière Rouge, écrivait, le vendredi 9 mars 1796, que les maisons des Chabollez se trouvaient à l'est de mille de la Rivière aux Rats, à 49°35'58" de latitude Nord. Sur la carte de l'Amérique du Nord britannique de l'ouest datant de 1843, Thompson indique la Rivière aux Rats ainsi que le poste de la compagnie du Nord-Ouest, situé sur la rive nord. Alexander Henry (Le Jeune) qui campait avec quelques Indiens au confluent de la rivière, le 24 août 1800, vit aussi les ruines des maisons des Chabollez et dit ce qu'il en dit. « Il y a quelques années, les castors abondaient en haut de la fourche, mais maintenant, ils sont presque entièrement terminés. » Les registres de la C.N.O. contiennent des références au District de la Rivière aux Rats ainsi que la comparabilité, par un personnel, aux canots, aux marchandises de troc, aux approvisionnements et au voyageur en fourrure. Les "Voyageurs" de l'époque tiraient également profit des bosquets d'épinettes longeant la rivière pour y recueillir la gomme nécessaire à leurs canots en écorce de bouleau.

Hivernant en déroutine

sud de Winnipeg.

Réal étudia l'histoire du Manitoba et se familiarisa avec les récits, souvent complémentaires, des Indiens, des marchands de fourrures et des voyageurs, des colons et pionniers ainsi que des trappeurs et des mineurs.

Réal Bérard travaille actuellement à une carte qui s'intitule *The Oiseau-Manigotagan Waterways*; comme son nom l'indique, elle porte sur les cours d'eau Oiseau et Manigotagan. Dans ce travail, Réal s'intéresse particulièrement aux trappeurs, prospecteurs et mineurs qui, au début du XXe siècle, ont joué un rôle important dans l'exploration de cette région reculée.



Détails de la carte rivière aux Rats, route des Canots.

Nouvelles brèves

La compagnie Alcan a mis au point un nouveau procédé permettant de fabriquer des tôles d'aluminium à partir du métal en fusion, sans passer par l'étape des lingots. Jusqu'à présent cette technique dite de coulée en continu, ne permettait que des productions limitées. Alcan investira \$8 millions dès cette année pour mettre en application sa découverte. La nouvelle machine de coulée sera installée à l'usine du Saguenay, ce qui permettra de porter à environ 260 000 tonnes la capacité de raffinage d'aluminium dans cette région (près de la moitié de la production québécoise). Cette innovation permet de réduire la quantité d'énergie requise pour la transformation de l'aluminium. (*Québec Hebdo*, 12 mai).

Une maquette de 31 mètres carrés représentant la ville de Québec telle qu'elle était en 1808 sera exposée au Parc d'artillerie de la ville de Québec. La maquette, faite il y a 172 ans, a été exposée pendant longtemps au musée de la Guerre à Ottawa mais on avait dû la retirer pour la rénover. Le Conseil d'administration des Musées nationaux du Canada a consenti à prêter la maquette à la ville de Québec pour laquelle elle revêt un intérêt tout à fait particulier.

Un sociologue de l'Université Laval (Québec), M. Fernand Dumont, a reçu le prix Esdras-Minville de sciences humaines de la société Saint-Jean-Baptiste de Montréal. Le Prix, créé l'an dernier, perpétue la mémoire d'un Québécois qui durant la première partie du XXe siècle a joué un rôle important dans l'histoire de la pensée économique, sociale et philosophique du Québec.

Le ministre du Travail a rendu publique une étude sur les Effets de l'indexation des salaires sur la performance macroéconomique d'une petite économie

Hebdo Canada est publié par la Direction des programmes d'information à l'étranger, ministère des Affaires extérieures, Ottawa K1A 0G2.

Il est permis de reproduire les articles de cette publication, de préférence en indiquant la source. La provenance des photos, si elle n'est pas précisée, vous sera communiquée en vous adressant à la rédactrice en chef, Prisca Nicolas.

This publication is also available in English under the title Canada Weekly.

Algunos números de esta publicación aparecen también en español bajo el título Noticiario de Canadá.

Alguns artigos desta publicação são também editados em português sob o título Notícias do Canadá.

ouverte, étude faite par Martin F. Prachowny. Il s'agit du numéro le plus récent d'une série d'études sur les problèmes complexes qui se posent dans le domaine des traitements et du travail.

Petite et grande cuisine végétarienne, diffère beaucoup des autres livres culinaires. Cet ouvrage de Mme Manon Bédard ressemble plutôt à un roman d'aventure fantaisiste. Avec une bonne dose d'humour, des petites phrases bien tournées, des poèmes par-ci par-là et des dessins, l'auteur propose 150 recettes surprenantes et un voyage autour du monde (Yogourt des Balkans, Moussaka grecque, etc.). Le lancement du livre a eu lieu le 23 avril en présence du premier ministre du Canada.

L'industrie touristique canadienne rapporte \$11 milliards par an, fournit un million d'emplois et regroupe 100 000 entreprises, pour la plupart de petite taille et largement dispersées à travers le pays. On compte environ 20 000 hôtels, auberges, motels, pavillons et terrains de camping et près de 31 000 restaurants. (*Canada Tourisme*, avril 1980).

La Maison de la francité de Bruxelles a ouvert dernièrement un bureau à Québec. Association privée à but non lucratif fondée en 1976, la Maison veut contribuer à la promotion de la langue française et rapprocher "davantage les citoyens des deux plus importantes communautés francophones hors de France".

Pour la cinquième année, Québec Été Danse offre des stages d'été à l'Université Bishop, à Lennoxville (Québec). Le premier, du 12 au 26 juillet, s'adresse aux professeurs, le second du 26 juillet au 16 août est ouvert aux étudiants. Pour toutes informations s'adresser à Québec Été Danse, CP 368, station Delorimier, Montréal, Québec, H2H 2N7.

Le gouvernement de Terre-Neuve et le Service canadien de la faune ont entrepris une étude sur les troupeaux de caribous de la rivière George, lesquels semblent en voie d'extinction. Pour les habitants des centres côtiers isolés de cette région, le caribou est une source irremplaçable d'alimentation.

La maison de couture Christian Dior a présenté pour la première fois de son histoire une collection de prêt-à-porter entièrement manufacturée au Canada. Les tissus canadiens y sont utilisés dans une proportion de 50 p. cent. Le manufacturier montréalais Irving Samuel a la licence exclusive de production de la ligne prêt-à-porter Christian Dior Canada.

Les droits d'obtention d'un passeport canadien sont passés à \$20 le 9 juin. La dernière augmentation remonte à avril 1976. Signalons que le Bureau des passeports est un service financièrement autonome qui dépend de ces droits pour assurer la délivrance des passeports au public.

Mario Bernardi, directeur de la musique et chef attitré de l'orchestre du Centre national des arts, à Ottawa, a annoncé qu'il quitterait son poste à l'expiration de son contrat avec le CNA, soit en août 1982.

Voyager à bicyclette, que vient de publier Vélo Québec, est un guide complet qui donne des conseils sur les préparatifs, des adresses utiles, la liste des publications disponibles sur la bicyclette et de nombreuses informations sur les voyages organisés au Québec et à l'étranger. On peut se le procurer pour le prix de 75 cents en s'adressant à Vélo Québec, 1415, rue Jarry est, Montréal, Québec, Canada.

Le Conseil économique du Canada a publié un nouvel ouvrage intitulé *Le Roulement de la main-d'oeuvre dans l'industrie ontarienne*. Adresse: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9.

La production de biscuits de tous genres au Canada, au cours du premier trimestre, a totalisé 35 530 011 kilogrammes.

La Bibliothèque nationale du Canada annonce la publication prochaine d'un ouvrage de référence intitulé *Les Instituts de vie consacrée au Canada depuis les débuts de la Nouvelle-France jusqu'à aujourd'hui, notes historiques et références*. L'ouvrage a été préparé par M. Michel Thériault, chef de la division de la Bibliographie nationale rétrospective à la direction du catalogage de la Bibliothèque.

Les personnes souffrant de la maladie de Parkinson et habitant au Québec peuvent à présent compter sur l'aide d'un organisme: la fondation Parkinson. La Fondation recueillera des fonds pour subventionner des recherches sur la cause, la prévention et le traitement de cette maladie. Elle a l'intention de subventionner une unité de recherche à l'Institut de recherches cliniques de Montréal.

Une vente aux enchères d'oeuvres donées par 130 artistes québécois a été organisée à Montréal au mois d'avril. Les bénéfices ont été remis à Amnesty Internationale.